

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

6 MAI 1954.

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Au moment de leur dissolution, les Chambres étaient saisies des projets de budgets de l'exercice 1954.

Certains de ces projets de loi ont déjà été examinés par les Commissions parlementaires, mais seuls, quatre d'entre eux ont été votés par l'une ou l'autre des assemblées. Seul le budget des Voies et Moyens a été voté par les deux Chambres.

La loi du 1^{er} juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition légale qui est applicable à la presque totalité des projets de budgets de l'exercice 1954 nécessiterait, à défaut de vote d'une disposition assurant la reconduction des projets y afférents, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article unique du présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires, ces projets de budget dans leur forme actuelle.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

(λ)

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

6 MEI 1954.

WETSONTWERP

houdende afwijking van artikel één van de wet van 1 Juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten overstaan van de vroeger ingediende ontwerpen van wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de ontbinding, waren de Kamers in het bezit van de ontwerpen van begroting voor het dienstjaar 1954.

Enkele dezer ontwerpen werden reeds in de parlementaire Commissies onderzocht, doch enkel vier onder hen werden goedgekeurd door één of andere vergadering. Alleen de begroting van 's Rijks middelen werd door beide Kamers goedgekeurd.

De wet van 1 Juli 1893 houdt de vervallen verklaring in van alle ontwerpen van wet bij de Kamers, op het ogenblik van de ontbinding, aanhangig gemaakt, behoudens diegene die door één der Kamers reeds werden aangenomen. Deze wetsbepaling die van toepassing is op bijna al de begrotingsontwerpen voor het dienstjaar 1954, zou bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende handhaving van de er op betrekking hebbende ontwerpen, het herdrukken van de documenten voor gevolg hebben, een aanzienlijke vertraging in het onderzoek der ontwerpen teweegbrengen, en tevens hoge uitgaven, welke dienen vermeden, met zich brengen.

Het enig artikel van het huidige ontwerp heeft tot doel in de orde der werkzaamheden van de Wetgevende Kamers de ontwerpen van begroting in hun huidig opstel te behouden.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, de bespreking van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'État et notamment l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi contenant les budgets pour l'exercice 1954.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1954.

BAUDOUIIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946 houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2;

Gezien de hoogdringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Bij afwijking van artikel één van de wet van 1 Juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten overstaan van de vroeger ingediende ontwerpen van wet, blijven bij de Kamers aanhangig de ontwerpen van wet houdende de begrotingen voor het dienstjaar 1954.

Gegeven te Brussel, 6 Mei 1954.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.